

- ..... **DE** **Originalbetriebsanleitung**
- ..... **EN** Translation of the original instructions
- ..... **FR** Traduction du mode d'emploi d'origine
- ..... **IT** Traduzione del Manuale d'Uso originale
- ..... **NL** Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
- ..... **CZ** Překlad originálního návodu k provozu
- ..... **SK** Preklad originálneho návodu na prevádzku
- ..... **HU** Automatikus dob pneumatikus tömlővel



# **AUTOMATIK- SCHLAUCHTROMMEL AST 15M**

#05371

**GERMANIA®**  

---

Qualitätswerkzeuge

**DEUTSCH****Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.**

## ENGLISH

Please read the instructions carefully before starting the machine.

## FRANÇAIS

Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service

## ITALIANO

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.

## NEDERLANDS

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóóordat u de machine in gebruik neemt.

## SLOVENSKY

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

## CESKY

Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.

## MAGYAR

Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



**INBETRIEBNAHME** | STARTING-UP THE MACHINE | MISE EN SERVICE | MESSA IN FUNZIONE |  
INBEDRIJFSTELLING | UVEDENÍ DO PROVOZU | UVEDENIE DO PREVÁDZKY | ÜZEMBE HELYEZÉS |  
UVEDBA V POGON | PUŠTANJE U RAD | ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ | PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE |  
PUŠTANJE U RAD \_\_\_\_\_ **6**

**Deutsch** **TECHNISCHE DATEN | BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG |**  
**SICHERHEITSHINWEISE | WARTUNG | GEWÄHRLEISTUNG | EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** \_\_\_\_\_ **8**

**English** TECHNICAL DATA | SPECIFIED CONDITIONS OF USE | SAFETY INSTRUCTIONS |  
MAINTENANCE | GUARANTEE | EC-DECLARATION OF CONFORMITY \_\_\_\_\_ **11**

**Français** CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION |  
CONSIGNES DE SÉCURITÉ | ENTRETIEN | GARANTIE | DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE \_\_\_\_\_ **14**

**Italiano** DATI TECNICI | USO IN CONFORMITÀ ALLA DESTINAZIONE | ISTRUZIONI DI SICUREZZA |  
MANUTENZIONE | GARANZIA | DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE \_\_\_\_\_ **17**

**Nederlands** TECHNISCHE GEGEVENS | VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM |  
VEILIGHEIDSAADVIEZEN | ONDERHOUD | GARANTIE | EG-CONFORMITEITVERKLARING \_\_\_\_\_ **20**

**Cesky** TECHNICKÉ ÚDAJE | POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM | BEZPEČNOSTNÍ POKYNY |  
ÚDRŽBA | ZÁRUKA | PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU \_\_\_\_\_ **23**

**Slovensky** TECHNICKÉ ÚDAJE | POUŽITIE PODĽA PREDPISOV | BEZPEČNOSTNÉ POKYNY |  
ÚDRŽBA | ZÁRUKA | VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ \_\_\_\_\_ **26**


**Magyar** MŰSZAKI ADATOK | RENDELTETÉS SZERINTI HASZNÁLAT | BIZTONSÁGI  
UTASÍTÁSOK | KARBANTARTÁS | JÓTÁLLÁS | AZONOSSÁGI NYILATKOZAT EU \_\_\_\_\_ **29**

4




**LIEFERUMFANG** | DELIVERED ITEMS | ARTICLES DÉLIVRÉS | VOLUME DELLA FORNITURA |  
LEVERINGSOMVANG | OBJEM DODÁVKY | ROZSAH DODÁVKY | SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM |  
OBSEG DOBAVE | OPSEG ISPORUKE | ОБЕМ НА ДОСТАВКАТА | VOLUMUL LIVRĂRII |  
OPSEG ISPORUKE | TESLIMAT KAPSAMI | ZAKRES DOSTAWY

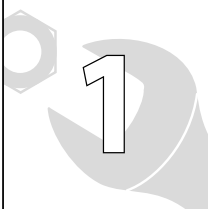


<b>DE</b>	<b>Montage</b>	<b>SI</b>	Montaža	
<b>GB</b>	Assembly	<b>HR</b>	Montaža	
<b>FR</b>	Montage	<b>BG</b>	Монтаж	
<b>IT</b>	Montaggio	<b>RO</b>	Montaj	
<b>NL</b>	Montage	<b>BA</b>	Montaža	
<b>CZ</b>	Montáž			
<b>SK</b>	Montáž			
<b>HU</b>	Szerelés			

6

<b>DE</b>	<b>Inbetriebnahme</b>	<b>SI</b>	Uvedba v pogon	
<b>GB</b>	Starting-up the machine	<b>HR</b>	Puštanje u rad	
<b>FR</b>	mise en service	<b>BG</b>	Пускане в действие	
<b>IT</b>	Messa in funzione	<b>RO</b>	Punerea în funcțiune	
<b>NL</b>	Inbedrijfstelling	<b>BA</b>	Puštanje u rad	
<b>CZ</b>	Uvedení do provozu			
<b>SK</b>	Uvedenie do prevádzky			
<b>HU</b>	Üzembe helyezés			

7

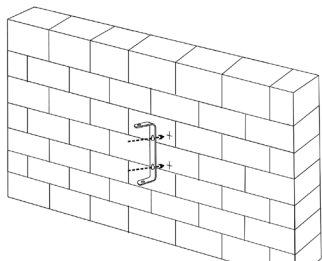


DE **Montage**  
GB Assembly  
FR Montage  
IT Montaggio  
NL Montage  
CZ Montáž  
SK Montáž  
HU Szerelés

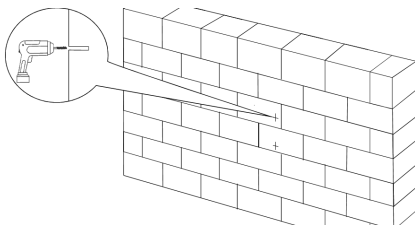
SI Montaža  
HR Montaža  
BG Монтаж  
RO Montaj  
BA Montaža



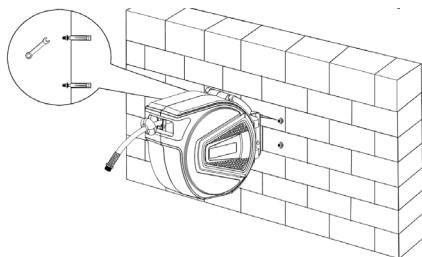
1



2



3



DE **Inbetriebnahme**

GB Starting-up the machine

FR mise en service

IT Messa in funzione

NL Inbedrijfstelling

CZ Uvedení do provozu

SK Uvedenie do prevádzky

HU Üzembe helyezés

SI Uvedba v pogon

HR Puštanje u rad

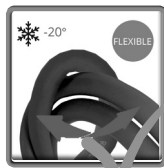
BG Пускане в действие

RO Punerea în funcțiune

BA Puštanje u rad



6



## Technische Daten

### Automatikschlanchtrommel AST 15m

Artikel-Nr. ....	05371
Max. Betriebsdruck .....	12 bar
Schlauchlänge .....	15 m
Innendurchmesser .....	9,5 mm
Außendurchmesser .....	15,5 mm
Stärke Wandung .....	3 mm
Maße LxBxH .....	450x190x310 mm



Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Kundendienst.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Schlanchtrommel dient in Verbindung mit einem Kompressor zur Energieversorgung von Druckluftwerkzeugen und -anwendungen. Sie dient ausschließlich zum Transport von Druckluft; Flüssigkeiten dürfen damit nicht transportiert werden.

Die Schlanchtrommel muss an einer geeigneten Wand oder Decke montiert werden, eine montagefreie Benutzung ist nicht gestattet.

Die Schlanchtrommel ist nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert worden, sondern für den Privatanwender im Hobby- und Do-it-yourself-Bereich.

Die Schlanchtrommel darf ausschließlich gemäß ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere, darüber hinausgehende Verwendung ist verboten!

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise sowie der Montageanleitung und der Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung. Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

Es darf nur Zubehör verwendet werden, das für die Schlanchtrommel geeignet ist. Personen, die die Schlanchtrommel bedienen und Wartungsarbeiten durchführen, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Vorschriften in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten. Veränderungen an der Schlanchtrommel schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden aus.

Alle weiteren Anwendungen sind ausdrücklich ausgeschlossen und gelten als nicht bestimmungsgemäße Verwendung.

### Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht offensichtliche Restrisiken nicht völlig ausgeschlossen werden.

Bedingt durch die Art des Gerätes können folgende Gefährdungen auftreten:

- Gefahr durch umherschlagende Druckluftschläuche.
- Stolpergefahr durch umherliegende Druckluftschläuche.

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftwerkzeuge

- **Montieren Sie die Schlanchtrommel, bevor Sie sie benutzen.** Dadurch wird das Verletzungsrisiko minimiert.
- **Verwenden Sie die Schlanchtrommel ausschließlich mit Druckluft.** Mit Flüssigkeiten darf die Schlanchtrommel nicht verwendet werden.
- **Benutzen Sie nur Zubehör in einwandfreiem Zustand, das für den Gebrauch mit der Schlanchtrommel bestimmt ist.**
- **Überschreiten Sie niemals den maximalen Arbeitsdruck der Schlanchtrommel oder des Druckluftwerkzeugs, das Sie damit betreiben.**
- **Schließen Sie die Schlanchtrommel nur an Leitungen an, bei denen sichergestellt ist, dass ein Überschreiten des maximal zulässigen Druckes um mehr als 10 % verhindert ist,** z. B. durch ein in der Druckluftleitung eingebautes Druckregelventil (Druckminderer) mit nachgeschaltetem oder eingebautem Druckbegrenzungsventil.
- **Halten Sie den Druckluftschlauch von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern.**
- **Prüfen Sie immer den Schlauch, bevor Sie die Schlanchtrommel benutzen.**
- **Betreiben Sie die Schlanchtrommel nur mit einem Kompressor.**
- **Der Betrieb mit Pressluftflaschen ist nicht erlaubt.**



- **Der Betrieb von Druckluftwerkzeugen mit brennbaren Gasen ist verboten.** Es besteht Explosionsgefahr!
- **Die Schlauchtrommel darf nicht zweckentfremdet werden.**
- **Halten Sie die Schlauchtrommel von Kindern fern.**
- **Richten Sie die Schlauchtrommel bzw. deren Schläuche niemals gegen Menschen oder Tiere.**
- **Verwenden Sie bei Reparaturen nur Originalersatzteile.** Nicht originale Ersatzteile können gefährliche Beschädigungen verursachen.
- **Trennen Sie die Schlauchtrommel von der Druckluftversorgung** bevor Sie Wartungs-, Einstell- und Reparaturarbeiten durchführen, wenn Sie Verbindungsstücke wechseln oder wenn die Schlauchtrommel nicht verwendet wird.
- **Nehmen Sie keine Veränderungen an der Schlauchtrommel vor.**
- **Verwenden Sie die Schlauchtrommel nur,** wenn sie sich in einem einwandfreien Zustand befindet. Lassen Sie sich im Zweifelsfall der Benutzung erst von einem Fachmann beraten.
- **Lassen Sie Reparaturen nur von qualifizierten Personen durchführen.**
- **Tragen Sie die Schlauchtrommel nicht an den Schläuchen.**
- **Halten Sie den Schlauch fest im Griff, wenn Sie ihn von der Druckluftquelle oder ein Druckluftwerkzeug von der Schlauchtrommel trennen.** Umherschlagende Druckluftschläuche stellen ein Verletzungsrisiko dar.

## Inbetriebnahme

### Schlauchtrommel an eine Druckluftquelle anschließen (Abb. 4/5)

- Schrauben Sie den Stecknippel auf den Anschluss Schlauch.
- Stecken Sie den Stecknippel in die Schnellkupplung an Ihrem Kompressor.

### Schlauchtrommel an ein Druckluftwerkzeug anschließen (Abb. 6)

- Schrauben Sie das Gewinde am Arbeitsschlauch direkt in den Lufterlass Ihres Druckluftwerkzeugs oder verwenden Sie für die Verbindung die Schnellkupplung.

aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Qualifikation: Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter: Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Schulung: Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine Sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

## Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig. Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

## Gewährleistung

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

## Service

Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation?

## Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes

Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung? Auf der Homepage der Firma Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) im Bereich Service helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

## Symbole



Bedienungsanleitung lesen!



Schutzbrille tragen!  
Gehörschutz tragen!



Schutzhandschuhe tragen!



Atemschutz tragen!



Warnung/Achtung!



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.



Vor Nässe schützen



Packungsorientierung Oben

## Technical Data

### Automatic hose reel 15M

Art. No .....	05371
Max. working pressure .....	12 bar
Hose length .....	15 m
Internal diameter.....	9,5 mm
External diameter.....	15,5 mm
Wall thickness .....	3 mm
Size L x W x D.....	450x190x310 mm



Read and understand the operating instructions before using the appliance. Abide by all the safety measures stated in the service manual. Act responsibly toward third parties.

In case of any doubts about connection and operation refer please to our customer center

## Specified Conditions Of Use

The hose reel in conjunction with the compressor serves to feed power tools and applications with compressed air. It serves exclusively for the transport of compressed air; liquids must not be transported with it.

The hose reel must be mounted on a suitable wall or ceiling, use without mounting is not permitted.

The hose reel has not been designed for commercial, craft or industrial use but only for private hobby and household use.

The hose reel may only be used as intended. Any other use beyond this framework is prohibited!

The intended use also includes adherence to the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating instructions in the operating manual. Neither the manufacturer nor retailer bears any liability for damage caused by use contrary to the purpose or improper use.

Only accessories suitable for the hose reel may be used. Persons who operate the hose reel and carry out maintenance work must be familiar with the hose reel and must be informed of possible hazards. In addition, the applicable accident prevention regulations must be observed as strictly as possible.

Other general occupational health and safety regulations must be followed. Changes to the hose reel rule out the responsibility of the manufacturer for the resulting damage.

All other applications are explicitly excluded and considered to be inconsistent with the purpose.

## Other risks

Despite the proper use in line with purpose, obvious residual risks cannot be ruled out altogether.

Due to the nature of the device, the following risks may occur:

- Dangers due to blowing-off of compressed air hoses.
- Danger of tripping over compressed air hose lying on the floor.

## General safety instructions for compressed air tools

- **Install the hose reel before using it.** This minimizes the risk of injury.
- **Use the hose reel only with compressed air.** The hose reel must not be used with liquids.
- **Use only accessories in perfect condition and intended for use with a hose reel.**
- **Never exceed the maximum working pressure of the hose reel or pneumatic tool you use with it.**
- **Only connect the hose reel to supply lines that ensure that the maximum allowable pressure is not exceeded by more than 10%,** e.g. by means of a pressure regulating valve (pressure reducing valve) integrated in a pressure air duct with a connected or built-in safety valve.
- **Keep the compressed air hose at a safe distance from heat, oil, and sharp edges.**
- **Always check the hose before using the hose reel.**
- **Operate the hose reel only with a compressor.**
- **Operation with pneumatic cylinders is not permitted.**
- **Operation of compressed air tools with flammable gases is prohibited.** There is a risk of explosion!
- **The hose reel must not be used for other purposes.**
- **Keep the hose reel away from children.**
- **Never point the hose reel or its hose at people or animals.**
- **Use only original spare parts for repairs.** Non-original spare parts can cause dangerous damage.
- **Disconnect the hose reel from the compressed air supply** before performing maintenance, adjusting, and repair work, when changing the connecting pieces or when the

hose reel will not be used.

- **Do not make any changes to the hose reel.**
- **Use the hose reel only** when it is in perfect condition. If in doubt, consult a specialist first.
- **Have it repaired by qualified personnel only.**
- **Do not carry the hose reel by the hoses.**
- **When disconnecting the hose from the compressed air source or the pneumatic tool, or the hose reel, hold the hose firmly.** Swinging compressed air hoses pose a risk of injury.

## Commissioning

**Connect the hose reel to the compressed air source (Figure 4/5).**

- Screw the nipple onto the connecting hose.
- Insert the nipple into the quick coupler on your compressor.

**Connect the hose reel to the pneumatic tool (Figure 6).**

- Screw the thread on the working hose directly into the air supply of your pneumatic tool or use the quick coupler to connect it.

## Requirements for operating staff

The operating staff must carefully read the Operating Instructions before using the appliance.

Qualification: Apart from the detailed instructions by a professional, no special qualification is necessary for appliance using.

Minimum age: Persons over 16 years of age can only work on the appliance. An exception includes youngsters trained in order to reach knowledge under supervision of the trainer during occupational education.

Training: Using the appliance only requires corresponding training by a professional or the Operating Instructions. No special training is necessary.

## Emergency procedure

Conduct a first-aid procedure adequate to the injury and summon qualified medical attendance as quickly as possible. Protect the injured person from further harm and calm them down. For the sake of eventual accident, in accordance with DIN 13164, a workplace has to be fitted with a first-aid kit. It is essential to replace any used material in the first-aid kit immediately after it has been used.

If you seek help, state the following pieces of information:

1. Accident site
2. Accident type
3. Number of injured persons

## 4. Injury type(s)

### Guarantee

Warranty period of 12 months applies to commercial use and 24 months applies to private use and commences on the day of purchase of the device.

The guarantee solely covers inadequacies caused by material defect or manufacturing defect. Original payment voucher with the sales date needs to be submitted for any claim in the guarantee period.

The guarantee does not cover any unauthorised use such as appliance overloading, use of violence, damage as a result of any unauthorised interference or caused by foreign items. Failing to follow the operating and assembly instructions and common wear are also not included in the guarantee.

### Service

Do you have any technical questions? Any claim? Do you need any spare parts or operating instructions? We will quickly help you and without needless bureaucracy at our web pages at [www.guede.com](http://www.guede.com) in the Servicing part. Please help us be able to help you. In order to identify your device in case of claim we need the serial No., product No. and year of production. All this data can be found on the type label. Please enter it here for future reference:

Serial No.:

Art. No.:

Year of production:

### Symbols



Read the Operating Instructions!



Wear eye protective goggles!  
Wear ear protectors!



Wear protective gloves!



Use respiratory protection!



Warning/caution!



Any damaged or disposed electric or electronic devices must be delivered to appropriate collection centres.



Protect against humidity



This side up

## Caractéristiques Techniques

### Enrouleur automatique de tuyaux 15M

N° de commande.....	05371
Pression de service max.....	12 bar
Longueur de tuyau.....	15 m
Diamètre intérieur.....	9,5 mm
Diamètre extérieur.....	15,5 mm
Épaisseur de la paroi.....	3 mm
Dimensions L x l x h.....	450x190x310 mm



Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de la pompe et

assurez-vous de l'avoir bien compris. Respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi. Comportez vous de façon responsable vis-à-vis d'autres personnes.

Si vous avez des doutes en ce qui concerne le branchement et l'utilisation de l'appareil, contactez le service clients.

### Utilisation Conforme à la destination

L'enrouleur de tuyau sert en association avec le compresseur à alimenter des outils et des applications en air comprimé. Il sert exclusivement au transport d'air comprimé, il est interdit de l'utiliser pour transporter des liquides.

L'enrouleur de tuyau doit être fixé sur un mur adéquat ou au plafond, son utilisation sans montage est interdite.

L'enrouleur de tuyau n'a pas été conçu pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Il est destiné aux utilisateurs privés dans le cadre de bricolage.

L'enrouleur de tuyau peut être utilisé exclusivement selon sa destination. Toute autre utilisation en dehors de ce cadre est interdite !

L'utilisation conforme à la destination inclut également le respect des consignes de sécurité, de la notice de montage et des consignes de fonctionnement indiquées dans le mode d'emploi. Le fabricant ou le vendeur déclinent toute responsabilité en cas de dommages consécutifs à une utilisation contraire à la destination ou à une utilisation incorrecte.

Il est nécessaire d'utiliser uniquement des accessoires adéquats pour l'enrouleur de tuyau. Les personnes utilisant l'enrouleur de tuyau et réalisant des travaux d'entretien doivent être informées des risques éventuels. En outre, il est nécessaire de respecter

strictement la réglementation en vigueur relative à la prévention des accidents.

Il est nécessaire de respecter également la réglementation générale dans le domaine de la sécurité et de la protection de la santé au travail. Toute modification de l'enrouleur de tuyau entraîne l'exclusion de la responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résultent.

Toute autre application est formellement interdite et considérée comme utilisation contraire à la destination.

### Risques résiduels

Malgré l'utilisation conforme au mode d'emploi, il est impossible d'exclure les risques résiduels apparents.

Compte tenu de la nature du dispositif, il est possible qu'apparaissent les risques suivants :

- Risques liés au soufflage des tuyaux d'air comprimé.
- Risque de trébuchage sur des tuyaux d'air comprimé situés aux alentours.

### Consignes de sécurité générales concernant les outils à air comprimé

- **Montez l'enrouleur de tuyau avant de l'utiliser.** Ceci permet de minimiser le risque de blessures.
- **Utilisez l'enrouleur de tuyau exclusivement avec de l'air comprimé.** Il est interdit d'utiliser l'enrouleur de tuyau avec des liquides.
- **Utilisez uniquement des accessoires en parfait état et destinés à l'utilisation avec l'enrouleur de tuyau.**
- **Ne dépassez jamais la pression de travail maximale de l'enrouleur de tuyau ou de l'outil pneumatique que vous utilisez avec ce dernier.**
- **Branchez l'enrouleur de tuyau uniquement au circuit protégé contre le dépassement de la pression maximale autorisée de plus de 10%,** par exemple, par l'intermédiaire d'une soupape de régulation (soupape de détente) intégrée dans le circuit de pression d'air avec soupape de sécurité branchée ou intégrée.
- **Tenez le tuyau d'air comprimé à une distance sûre de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.**
- **Avant d'utiliser l'enrouleur, contrôlez toujours le tuyau.**
- **Utilisez l'enrouleur de tuyau uniquement avec un compresseur.**
- **Le fonctionnement avec des cylindres pneu-**

matiques est interdit.

- **L'utilisation d'outils à air comprimé avec des gaz inflammables est interdite.** Risque d'explosion !
- **Il est interdit d'utiliser l'enrouleur de tuyau à d'autres fins.**
- **Tenez l'enrouleur de tuyau hors de portée des enfants.**
- **Ne dirigez jamais l'enrouleur de tuyau ou le tuyau contre des personnes ou animaux.**
- **Utilisez lors des réparations uniquement des pièces détachées d'origine.** Des pièces détachées qui ne sont pas d'origine peuvent provoquer de graves dommages.
- **Débranchez l'enrouleur de tuyau de l'arrivée d'air comprimé,** avant de procéder aux travaux d'entretien, de réglage et de réparation, avant de changer des raccords ou lorsque l'enrouleur de tuyau n'est pas utilisé.
- **Ne modifiez d'aucune façon l'enrouleur de tuyau.**
- **Utilisez l'enrouleur de tuyau uniquement s'il est en parfait état.** Si vous avez des doutes, consultez un spécialiste.
- **Confiez les réparations uniquement aux personnes qualifiées.**
- **Ne portez pas l'enrouleur de tuyau par le tuyau.**
- **Lors du débranchement du tuyau de la source d'air comprimé ou de l'outil pneumatique de l'enrouleur de tuyau, tenez bien le tuyau.** Le tuyau d'air comprimé bondissant représente un risque de blessures.

## Mise en service

**Branchez l'enrouleur de tuyau à la source d'air comprimé (fig. 4/5),**

- Vissez le raccord fileté sur le tuyau de raccordement.
- Insérez le raccord fileté dans le raccord rapide sur votre compresseur.

**Branchez l'enrouleur de tuyau à l'outil pneumatique (fig. 6).**

- Vissez le filetage sur le tuyau de travail directement dans l'arrivée d'air de votre outil pneumatique ou utilisez le raccord rapide.

## Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

Qualification: Mis à part l'instruction détaillée par

un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

Âge minimal: L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans. Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Formation: L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

## Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours. Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le. Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie.

Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants:

1. Lieu d'accident
2. Type d'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessure

## Garantie

La durée de la garantie est de 12 mois en cas d'une utilisation industrielle et de 24 mois pour le consommateur final. La période de garantie commence à courir à compter de la date d'achat de l'appareil.

La garantie concerne exclusivement les imperfections provoquées par le défaut du matériel ou le défaut de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, il est nécessaire de joindre l'original du justificatif d'achat avec la date d'a

La garantie n'inclut pas une utilisation incompétente telle que surcharge de l'appareil, utilisation de la force, endommagement par intervention étrangère ou objets étrangers. Le non respect du mode d'emploi et du mode de montage ainsi que l'usure normale ne sont pas non plus inclus dans la garantie.

## Service

Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ? Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web [www.guede.com](http://www.guede.com) dans la rubrique Service. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoins du numéro de série, numéro de pro-

duit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à porté de main, veuillez les inscrire ici :

Numéro de série:

Numéro de commande :

Année de fabrication:

## Symboles



Lisez le mode d'emploi avant l'utilisation.!



Portez des lunettes de protection!  
Portez une protection auditive!



Portez des gants de protection !



Utilisez un masque respiratoire !



Avertissement / attention!



Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.



Protégez de l'humidité



Sens de pose



## Dati Tecnici

### Avvolgitubo automatico 15M

Cod. ord.:.....	05371
Quantità effettiva fornita.....	12 bar
Lunghezza del tubo.....	15 m
Diametro interno.....	9,5 mm
Diametro esterno.....	15,5 mm
Spessore della parete.....	3 mm
Dimensioni L x A x H.....	450x190x310 mm



Usare l'apparecchio solo dopo aver letto con attenzione e capito le istruzioni per l'uso. Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale. Comportarsi con cura verso le altre persone. In caso dei dubbi sul collegamento ed uso dell'apparecchio, rivolgersi cortesemente al CAT.

## Uso in conformità alla destinazione

L'avvolgitubo serve, in abbinamento con il compressore, per alimentare gli utensili e le applicazioni con aria compressa. Serve esclusivamente per il convogliamento dell'aria compressa; i liquidi non devono con esso convogliati.

L'avvolgitubo deve essere montato su una parete adatta o sul soffitto, non è ammissibile utilizzarlo senza che sia montato.

L'avvolgitubo non è stato costruito per l'uso commerciale, artigianale od industriale, ma per gli utenti privati se praticato un hobby e in casa.

L'avvolgitubo può essere utilizzato unicamente in conformità alla sua destinazione d'uso. Ogni altro utilizzo non conforme è vietato!

Rientra nell'utilizzo conforme alla destinazione d'uso anche il rispetto delle istruzioni di sicurezza e, inoltre del manuale di montaggio ed istruzioni operative nel manuale d'uso. Il costruttore o venditore non si assumono alcuna responsabilità per i da

Possono essere utilizzati solo gli accessori adatti per l'avvolgitubo. Le persone che usano l'avvolgitubo per effettuare degli interventi manutentivi devono essere a conoscenza dell'avvolgitubo e devono essere informate sui possibili rischi. Inoltre devono

Occorre rispettare anche tutte le altre norme generali nell'ambito dei settori professionali di sicurezza e tutela della salute sul lavoro. Le modifiche effettuate sull'avvolgitubi escludono la responsabilità del produttore per eventuali danni ne derivanti.

Tutte le altre applicazioni sono espressamente escluse

e sono ritenute non conformi alla destinazione d'uso prevista.

## Rischi residui.

Nonostante un corretto uso conforme alla destinazione d'uso prevista, non è possibile escludere del tutto i rischi residui evidenti.

Vista la natura del dispositivo possono verificarsi i seguenti rischi:

- Pericolo dovuto allo sfiato dei tubi per aria compressa.
- Pericolo di inciampo sui tubi dell'aria compressa che si trovano vicino.

## Istruzioni di sicurezza generali per gli utensili ad aria compressa

- **Montare l'avvolgitubo prima di utilizzarlo.** Ciò minimizza il rischio di lesioni.
- **Utilizzare l'avvolgitubo unicamente con l'aria compressa.** L'avvolgitubo non deve essere utilizzato con liquidi.
- **Utilizzare solo gli accessori in perfette condizioni e destinati all'uso con l'avvolgitubo.**
- **Mai superare la pressione di lavoro massima dell'avvolgitubo o dell'utensile pneumatico che si sta utilizzando con esso.**
- **Collegare l'avvolgitubo solo alle tubazioni dove si è sicuri che non può verificarsi il superamento della pressione massima ammissibile di più del 10%,** ad es. tramite valvola di regolazione di pressione (valvola di riduzione) incorporato nella tubazione a aria compressa con la valvola di sicurezza collegata od integrata.
- **Mantenere il tubo con aria compressa a distanza sicura dalle fonti di calore, olio e bordi acuti.**
- **Prima di utilizzare l'avvolgitubo controllare sempre il tubo.**
- **Utilizzare l'avvolgitubo solo con il compressore.**
- **Il funzionamento con cilindri pneumatici non è consentito.**
- **Il funzionamento con utensili ad aria compressa con gas infiammabili è vietato.** Pericolo di esplosione.
- **L'avvolgitubo non deve essere utilizzato agli scopi diversi.**
- **Tenere l'avvolgitubo fuori dalla portata dei bambini.**
- **Mai puntare l'avvolgitubo ed i suoi tubi verso le persone od animali.**

- **Durante le riparazioni utilizzare solo i ricambi originali.** I pezzi di ricambio non originali possono provocare danneggiamenti pericolosi.
- **Scollegare l'avvolgitubo dal raccordo di ingresso dell'aria compressa,** prima di cominciare ad effettuare interventi manutentivi, di regolazione e riparativi, quando volete cambiare i pezzi di raccordo o quando non utilizzerete più l'avvolgitubo.
- **Non effettuare alcuna modifica dell'avvolgitubo.**
- **Utilizzare l'avvolgitubo solo se** in perfette condizioni. In caso di dubbi consultare prima un esperto.
- **Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.**
- **Mai tirare l'avvolgitubo per i sui tubi.**
- **Durante lo scollegamento del tubo dalla fonte di aria compressa o dall'utensile pneumatica, dall'avvolgitubo tenere fermamente i tubi.** I tubi per aria compressa vacillanti rappresentano un rischio di lesione.

## Messa in servizio.

**Collegare l'avvolgitubo alla fonte di aria compressa (fig. 4/5),**

- Avvitare il raccordo al tubo di collegamento.
- Inserire il raccordo nell'attacco rapido del vostro compressore.

**Collegare l'avvolgitubo all'utensile pneumatico (fig. 6).**

- Avvitare il filetto del tubo di lavoro direttamente all'ingresso dell'aria del vostro utensile pneumatico o utilizzare un attacco rapido per il collegamento.

## Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare la macchina, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

Qualifica: Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso della macchina non è necessaria alcuna qualifica speciale.

Età minima: Possono lavorare con l'apparecchio solo le persone che hanno raggiunto 16 anni. L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore. Istruzioni: L'uso dell'apparecchio richiede solo le adeguate istruzioni del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

## Comportamento in caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo. Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente. In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

1. Luogo dell'incidente
2. Tipo dell'incidente
3. Numero dei feriti
4. Tipo della ferita

## Garanzia

Il periodo di garanzia è di 12 mesi in caso di uso industriale, di 24 mesi per i consumatori, e inizia a decorrere dalla data dell'acquisto dell'apparecchio.

La garanzia include esclusivamente gli inconvenienti dovuti dal difetto del materiale oppure dal difetto dalla produzione. Per la contestazione in garanzia occorre allegare l'originale del documento d'acquisto riportante la data di vendita.

La garanzia non include l'uso profano, es. sovraccarico dell'apparecchio, manomissione, danni dall'intervento estero oppure dagli oggetti. La garanzia non include anche l'inosservanza del Manuale d'Uso, del montaggio e l'usura normale.

## Servizio

Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso? Sul nostro sito <http://www.guede.com/support>, nel settore Servizio, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio in caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

N° serie:

Cod. ord.:

Anno di produzione:

## Simboli



Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso!



Utilizzare gli occhiali di protezione!  
Utilizzare le protezioni dell'udito!



Utilizzare i guanti di protezione!



Utilizzare dispositivi di protezione delle  
vie respiratorie!



Avviso/attenzione!



Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi  
e/o da smaltire devono essere consegnati  
ai centri autorizzati.



Proteggere all'umidità



L'imballo deve essere rivolto verso alto

## Technische Gegevens

### Automatische slanghaspel 15M

Artikel-Nr. ....	05371
max. bedrijfsdruk.....	12 bar
Slanglengte .....	15 m
Binnendiameter .....	9,5 mm
Buitendiameter .....	15,5 mm
Wanddikte.....	3 mm
Afmetingen LxBxH.....	450x190x310 mm



Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen hebt. Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies. Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

Indien betreffende de aansluiting en het bedienen van het apparaat twijfels ontstaan, kunt u zich tot de klantendienst wenden.

## Voorgescreven Gebruik Van Het Systeem

De slanghaspel wordt, in combinatie met een compressor, voor de energievoorziening van persluchtgereedschappen en -toepassingen gebruikt. Het wordt uitsluitend voor het transport van perslucht gebruikt; vloeistoffen mogen er niet mee getransporteerd worden

De slanghaspel dient op een geschikte muur of plafond gemonteerd te worden; een gebruik zonder montage is niet toegestaan.

De slanghaspel is niet ontworpen voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik, maar voor particuliere gebruikers in de hobby- en doe-het-zelfruimten.

De slanghaspel mag uitsluitend overeenkomend met haar bestemming gebruikt worden. Ieder ander gebruik, dat verder gaat dan dit, is verboden!

Een onderdeel van het regulair gebruik is ook het opvolgen van de veiligheidsinstructies evenals van de montage- en gebruiksvorschriften zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing. De producent of dealer is niet aansprakelijk voor schade die door een niet

Enkel die accessoires, die voor de slanghaspel geschikt zijn, mogen gebruikt worden. Personen, die de slanghaspel bedienen en onderhoudswerkzaamheden uitvoeren, moeten met deze vertrouwd zijn en over mogelijke gevaren op de hoogte zijn gebracht. Bovendien

Andere algemene voorschriften op het gebied van gezondheid en veiligheid, dienen opgevolgd te worden. Wijzigingen aan de slanghaspel sluiten een eventuele verantwoordelijkheid van de producent en de daaruit voortvloeiende schade uit.

Alle andere toepassingen zijn uitdrukkelijk uitgesloten en worden als niet regulier gebruik beschouwd.

## Restrisico's

Ondanks een regulair gebruik kunnen bepaalde restrisico's niet volledig uitgesloten worden.

Afhankelijk van de aard van het apparaat kunnen de volgende gevaren optreden:

- Gevaar door slingerende (slaande) persluchtslangen.
- Struikelgevaar door rondslingerende persluchtslangen.

## Algemene veiligheidsinstructies voor persluchtgereedschappen.

- **Monteer de slanghaspel voordat u deze gebruikt.** Daardoor wordt het risico op letsels geminimaliseerd.
- **Gebruik de slanghaspel uitsluitend met perslucht.** De slanghaspel mag niet met vloeistoffen gebruikt worden.
- **Gebruik altijd accessoires in perfecte staat die voor het gebruik met de slanghaspel bedoeld zijn.**
- **Overschrijd nooit de maximale werkdruk van de slanghaspel of het persluchtgereedschap dat u daarmee gebruikt.**
- **Sluit de slanghaspel alleen aan op leidingen waar gewaarborgd wordt dat het overschrijden van de maximaal toegestane druk, met meer dan 10%, wordt verhinderd, bijv. door een in de persluchtleiding ingebouwd drukregelventiel (drukregelbaar) met stroomafwaarts of een ingebouwde overdrukklep.**
- **Houd de persluchtslang op afstand van hitte, olie en scherpe kanten.**
- **Controleer de slang altijd voordat u de slang in gebruik neemt.**
- **Gebruik de slanghaspel uitsluitend met een compressor.**
- **Het gebruik met persluchtflessen is niet toegestaan.**
- **Het gebruik van persluchtgereedschappen met brandbare gassen is verboden.** Er bestaat explosiegevaar!
- **De slanghaspel mag niet voor misbruik gebruikt worden.**

- **Houd kinderen op afstand van de slanghaspel.**
- **Richt de slanghaspel, resp. zijn slangen nooit op mensen of dieren.**
- **Gebruik bij reparaties uitsluitend originele reserveonderdelen.** Niet originele reserveonderdelen kunnen gevaarlijke beschadigingen veroorzaken.
- **Koppel de slanghaspel van de persluchttoevoer af** voordat u onderhouds-, instel- en/of reparatiewerkzaamheden uitvoert, als u verbindstukken wisselt of als de slanghaspel niet wordt gebruikt.
- **Voer nooit wijzigingen uit aan de slanghaspel.**
- **Gebruik de slanghaspel slechts dan,** als deze zich in een perfecte staat bevindt. Raadpleeg bij twijfel betreffende het gebruik eerst een specialist.
- **Laat het product door gekwalificeerde personen onderhouden.**
- **Draag de slanghaspel niet aan de slangen.**
- **Houd de slang stevig vast bij het losmaken van de persluchtbron of bij het afkoppelen van persluchtgereedschap van de slanghaspel.** Slingerende perslucht slangen betekenen een risico op letsel.

## Inbedrijfstelling

### Slanghaspel op een persluchtbron aansluiten (afb. 4/5)

- Schroef de steeknippel aan op de verbindingslang.
- Plaats de steeknippel in de snelkoppeling aan uw compressor.

### Slanghaspel op een persluchtgereedschap aansluiten (afb. 6)

- Schroef de schroefdraad op de werkslang rechtstreeks aan op de luchtinlaat van uw persluchtgereedschap of gebruik voor de verbinding een snelkoppeling.

## Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, voor het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

Kwalificatie: Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

Minimale leeftijd: Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder. Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige

personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

Scholing: Om het apparaat te kunnen gebruiken is enig passend onderricht, door een vakman, resp. de bedieningsaanwijzing, voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

## Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust. Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats bij de hand moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden. Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:

1. Plaats van het ongeval
2. Soort van het ongeval
3. Aantal gewonden mensen
4. Soort verwondingen

## Garantie

De garantieperiode is 12 maanden bij commercieel gebruik en 24 maanden voor eindgebruikers en begint met de datum van aankoop van het apparaat.

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten betrekking hebben. Bij een claim van een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Van garantie uitgesloten zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of door vreemde voorwerpen. De niet-naleving van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage zijn eveneens van garanties uitgesloten.

## Service

Hebt u technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig? Op onze website [www.guede.com](http://www.guede.com) in Service helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serie+nummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

Serienummer:

Artikelnummer:

Bouwjaar:

## Symbolen



Gebruiksaanwijzing lezen!



Veiligheidsbril dragen!  
Draag oorbeschermers!



Veiligheidshandschoenen dragen!



Mondkapje dragen!



Waarschuwing/Let op !



Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren



Tegen vocht beschermen



Verpakkingsoriëntering boven

## Technické údaje

### Automatický naviják hadice 15M

Obj. č. ....	05371
Max. tlak.....	12 bar
Délka hadice.....	15 m
Vnitřní průměr.....	9,5 mm
Vnější průměr.....	15,5 mm
Tloušťka stěny.....	3 mm
Rozměry L x Š x V.....	450x190x310 mm



Čerpadlo použijte teprve po pozorném přečtení a porozumění návodu k obsluze. Dodržujte

všechny v návodu uvedené bezpečnostní pokyny. Chovejte se zodpovědně vůči třetím osobám. Pokud máte o zapojení a obsluze přístroje pochybnosti, obraťte se na zákaznický servis.

## Použití v souladu s určením

Naviják hadice slouží ve spojení s kompresorem k napájení nástrojů a aplikací stlačeným vzduchem. Slouží výlučně pro dopravu stlačeného vzduchu; kapaliny se s ním nesmí dopravovat.

Naviják hadice se musí namontovat na vhodnou stěnu nebo na strop, používání bez montáže není dovoleno.

Naviják hadice nebyl konstruován pro komerční, řemeslné nebo průmyslové použití, ale pro soukromého uživatele v oblasti hobby a domácnosti.

Naviják hadice se smí používat výhradně podle svého určení. Jakékoliv další použití nad tento rámec je zakázáno!

Součástí používání podle určení je také dodržování bezpečnostních pokynů, a dále návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k obsluze. Výrobce nebo prodejce nenesou žádnou odpovědnost za škody způsobené používáním v rozporu s určením nebo nesprávným pou

Smí se používat pouze příslušenství, které je vhodné pro naviják hadice. Osoby, které naviják hadice obsluhují a provádějí údržbářské práce, musí být s ním obeznámeny, a musí být informovány o možných nebezpečích. Kromě toho se musí co nejpřesněji dodržov

Musí se dodržovat i další všeobecné předpisy v profesních oblastech bezpečnosti a ochrany zdraví při práci. Změny na navijáku hadice vylučují odpovědnost výrobce za z toho vyplývající škody.

Všechny ostatní aplikace jsou výslovně vyloučeny a

považují se za použití v rozporu s určením.

## Zbytková rizika

I přes řádné používání podle určené nelze zcela vyloučit zjevná zbytková rizika.

Vzhledem k povaze zařízení se mohou vyskytnout následující rizika:

- Nebezpečí v důsledku vyfukování hadic stlačeného vzduchu.
- Nebezpečí klopýtnutí o kolem ležící hadice stlačeného vzduchu.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny pro nástroje na stlačený vzduch

- **Namontujte naviják hadice dřív, než ho použijete.** Tím se minimalizuje riziko zranění.
- **Používejte naviják hadice výhradně se stlačeným vzduchem.** S kapalinami se naviják hadice nesmí používat.
- **Používejte pouze příslušenství v bezvadném stavu, které je určeno pro použití s navijákem hadice.**
- **Nikdy nepřekračujte maximální pracovní tlak navijáku hadice nebo pneumatického nástroje, který s ním používáte.**
- **Naviják hadice připojujte pouze na vedení, u kterých je zajištěno, že nedojde k překročení maximálního přípustného tlaku o více než 10%,** např. tlakovým regulačním ventilem (redukčním ventilem) zabudovaným v tlakovzdušném vedení s připojeným nebo zabudovaným pojistným ventilem.
- **Hadici stlačeného vzduchu udržujte v bezpečné vzdálenosti od tepla, oleje a ostrých hran.**
- **Před použitím navijáku hadice vždy zkontrolujte hadici.**
- **Naviják hadice provozujte pouze s kompresorem.**
- **Provoz s pneumatickými válci není dovolen.**
- **Provoz nástrojů na stlačený vzduch s hořlavými plyny je zakázán.** Hrozí nebezpečí výbuchu!
- **Naviják hadice se nesmí používat k jiným účelům.**
- **Udržujte naviják hadice mimo dosah dětí.**
- **Nikdy nesměřujte naviják hadice nebo jeho hadice proti lidem nebo zvířatům.**
- **Při opravách používejte pouze originální náhradní díly.** Neoriginální náhradní díly mohou způsobit nebezpečná poškození.

- **Odpojte naviják hadice od přívodu stlačeného vzduchu**, než budete provádět údržbařské, nastavovací a opravářské práce, když budete měnit spojovací kusy nebo když se naviják hadice nebude používat.
- **Neprovádějte žádné změny na navijáku hadice.**
- **Používejte naviják hadice pouze tehdy**, když je v bezvadném stavu. V případě pochybnosti se nejdříve poraďte s odborníkem.
- **Opravy nechte provést pouze kvalifikovanými osobami.**
- **Nenoste naviják hadice za hadice.**
- **Při odpojování hadice od zdroje stlačeného vzduchu nebo od pneumatického nástroje, od navijáku hadice pevně držte hadici.**  
Házející hadice stlačeného vzduchu představují riziko zranění.

## Uvedení do provozu

### Připojte naviják hadice na zdroj stlačeného vzduchu (obr. 4/5),

- Přišroubujte vsuvku na připojovací hadici.
- Zasuňte vsuvku do rychlospojky na svém kompresoru.

### Připojte naviják hadice k pneumatickému nástroji (obr. 6).

- Zašroubujte závit na pracovní hadici přímo do přívodu vzduchu svého pneumatického nástroje nebo použijte k propojení rychlospojku.

## Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

Kvalifikace: Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

Minimální věk: Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 16 let. Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele

Školení: Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

## Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejdříve kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej. Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárníčka první pomoci

dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárníčky vezmete, je třeba ihned doplnit.

Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

## Záruka

Záruční doba činí 12 měsíců při průmyslovém použití, 24 měsíců pro spotřebitele a začíná dnem nákupu přístroje.

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nespadá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím zásahem nebo cizími předměty. Nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení rovněž nespadá do záruky.

## Servis

Máte technické otázky? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze? Na naší domovské stránce [www.guede.com](http://www.guede.com) Vám v oddílu Servis pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednávací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, zapište si je prosím dole.

Sériové číslo:

Objednávací číslo:

Rok výroby:

## Symboly



Přečtěte si návod k obsluze!



Noste ochranné brýle!  
Používejte chrániče sluchu!



Noste ochranné rukavice!





Používejte ochranu dýchacích cest!



Výstraha/pozor!



Vadné a/nebo likvidované elektrické či elektronické přístroje musí být odevzdány do příslušných sběrů.



Chraňte před vlhkem



Obal musí směřovat nahoru

## Technické Údaje

### Automatický navijak hadice 15M

Obj. č. ....	05371
Max. tlak.....	12 bar
Dĺžka hadice.....	15 m
Vnútrotný priemer.....	9,5 mm
Vonkajší priemer.....	15,5 mm
Hrúbka steny.....	3 mm
Rozmery L x Š x V.....	450x190x310 mm



Čerpadlo použite až po pozornom prečítaní a porozumení návodu k obsluhu. Dodržujte všetky v

návode uvedené bezpečnostné pokyny. Správajte sa zodpovedne voči tretím osobám.

Ak máte o zapojení a obsluhu prístroja pochybnosti, obráťte sa na zákaznícky servis.

## Použitie Podľa Predpisov

Navijak hadice slúži v spojení s kompresorom na napájanie nástrojov a aplikácií stlačeným vzduchom. Slúži výlučne na dopravu stlačeného vzduchu; kvapaliny sa s ním nesmú dopravovať.

Navijak hadice sa musí namontovať na vhodnú stenu alebo na strop, používanie bez montáže nie je dovolené.

Navijak hadice nebol konštruovaný na komerčné, remeselné alebo priemyselné použitie, ale pre súkromného používateľa v oblasti hobby a domácnosti.

Navijak hadice sa smie používať výhradne podľa svojho určenia. Akékoľvek ďalšie použitie nad tento rámec je zakázané!

Súčasťou používania podľa určenia je tiež dodržiavanie bezpečnostných pokynov, a ďalej návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu. Výrobca alebo predajca nenesú žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené používaním v rozpore s určením alebo

Smie sa používať iba príslušenstvo, ktoré je vhodné pre navijak hadice. Osoby, ktoré navijak hadice obsluhujú a vykonávajú údržbárske práce, musia byť s ním oboznámené, a musia byť informované o možných nebezpečenstvách. Okrem toho sa musia čo najpresnejšie

Musia sa dodržiavať aj ďalšie všeobecné predpisy v profesijných oblastiach bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci. Zmeny na navijaku hadice vylučujú zodpovednosť výrobcu za z toho vyplývajúce škody.

Všetky ostatné aplikácie sú výslovne vylúčené a

považujú sa za použitie v rozpore s určením.

## Zvyškové riziká

Aj napriek riadnemu používaniu podľa určeného účelu nie je možné celkom vylúčiť zjavné zvyškové riziká.

Vzhľadom na povahu zariadenia sa môžu vyskytnúť nasledujúce riziká:

- Nebezpečenstvo v dôsledku vyfukovania hadíc stlačeného vzduchu.
- Nebezpečenstvo potknutia sa o okolo ležiace hadice stlačeného vzduchu.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny pre nástroje na stlačený vzduch

- **Namontujte navijak hadice skôr, než ho použijete.** Tým sa minimalizuje riziko zranenia.
- **Používajte navijak hadice výhradne so stlačeným vzduchom.** S kvapalinami sa navijak hadice nesmie používať.
- **Používajte iba príslušenstvo v bezchybnom stave, ktoré je určené na použitie s navijakom hadice.**
- **Nikdy neprekračujte maximálny pracovný tlak navijaka hadice alebo pneumatického nástroja, ktorý s ním používate.**
- **Navijak hadice pripájajte iba na vedenia, pri ktorých je zaistené, že nedôjde k prekročeniu maximálneho prípustného tlaku o viac než 10 %,** napr. tlakovým regulačným ventilom (redukčným ventilom) zabudovaným vo vedení so stlačeným vzduchom s pripojeným alebo zabudovaným poistným ventilom.
- **Hadicu stlačeného vzduchu udržiavte v bezpečnej vzdialenosti od tepla, oleja a ostrých hrán.**
- **Pred použitím navijaka hadice vždy skontrolujte hadicu.**
- **Navijak hadice prevádzkujte iba s kompresorom.**
- **Prevádzka s pneumatickými valcami nie je dovolená.**
- **Prevádzka nástrojov na stlačený vzduch s horľavými plynmi je zakázaná.** Hrozí nebezpečenstvo výbuchu!
- **Navijak hadice sa nesmie používať na iné účely.**
- **Udržiavajte navijak hadice mimo dosahu detí.**
- **Nikdy nesmerujte navijak hadice alebo jeho hadice proti ľuďom alebo zvieratám.**
- **Pri opravách používajte iba originálne**

**náhradné diely.** Neoriginálne náhradné diely môžu spôsobiť nebezpečné poškodenia.

- **Odpojte navijak hadice od prívodu stlačeného vzduchu,** než budete vykonávať údržbárske, nastavovacie a opravárske práce, keď budete meniť spojovacie kusy alebo keď sa navijak hadice nebude používať.
- **Nerobte žiadne zmeny na navijaku hadice.**
- **Používajte navijak hadice iba vtedy,** keď je v bezchybnom stave. V prípade pochybností sa najskôr poraďte s odborníkom.
- **Opravy smú vykonávať iba kvalifikované osoby.**
- **Nenoste navijak hadice za hadice.**
- **Pri odpájaní hadice od zdroja stlačeného vzduchu alebo od pneumatického nástroja, od navijaka hadice pevne držte hadicu.** Metajúce sa hadice stlačeného vzduchu predstavujú riziko zranenia.

## Uvedenie do prevádzky

**Pripojte navijak hadice na zdroj stlačeného vzduchu (obr. 4/5).**

- Priskrutkujte vsuvku na pripájaciu hadicu.
- Zasuňte vsuvku do rýchlospojky na svojom kompresore.

**Pripojte navijak hadice k pneumatickému nástroju (obr. 6).**

- Zaskrutkujte závit na pracovnú hadicu priamo do prívodu vzduchu svojho pneumatického nástroja alebo použite na prepojenie rýchlospojku.

## Požiadavky na obsluhu

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

Kvalifikácia: Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

Minimálny vek: Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 16 rokov. Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa toto deje počas profesijného vzdelávania s cieľom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa.

Školenie: Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom, resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

## Správanie v prípade núdze

Zaveďte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a

upokojte ho. Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnička prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť.

Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:

1. Miesto nehody
2. Druh nehody
3. Počet zranených
4. Druh zranenia

## Záruka

Záručná lehota je 12 mesiacov pri priemyselnom použití, 24 mesiacov pre spotrebiteľa a začína dňom nákupu prístroja.

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácii v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nespadá neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilia, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi. Nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie tiež nespadá do záruky.

## Servis

Máte technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu? Na našej domovskej stránke [www.guede.com](http://www.guede.com) vám v oddiele Servis pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

Sériové číslo:

Objednávacie číslo:

Rok výroby:

## Symbols



Prečítajte si návod na obsluhu!



Noste ochranné okuliare!  
Používajte ochranu sluchu!



Noste ochranné rukavice!



Používajte ochranu dýchacích ciest!



Výstraha/pozor!



Chybné a/alebo likvidované elektrické či elektronické prístroje musia byť odovzdané do príslušných zberníc.



Chráňte pred vlhkom



Obal musí smerovať hore

## Műszaki Adatok

### Automatikus tömlőcsévéelő 15M

Megrend.szám.....	05371
Max. nyomás.....	12 bar
Tömlőhossz.....	15 m
Belső átmérő.....	9,5 mm
Külső átmérő.....	15,5 mm
Falvastagság.....	3 mm
Méreték H x Sz x M.....	450x190x310 mm



Csak azután használja a szivattyút, miután figyelmesen elolvasta és megértette a kezelési útmutatót.

Tartsa be a biztonsági utasításokat. Viselkedjen figyelmesen harmadik személlyel szemben. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és kezelésével kapcsolatban kételyei támadnak, forduljon a szervizszolgálathoz.

## Rendeltetés szerinti használat

A kompresszorral összekapcsolt tömlőcsévéelő sűrített levegővel működő szerszámok és alkalmazások levegőellátását végzi. Kizárólag sűrített levegő szállítására használható; folyadékok szállítása tilos.

A tömlőcsévéelőt megfelelő falra vagy mennyezetre kell rögzíteni, rögzítés nélkül tilos használni.

A tömlőcsévéelő nem alkalmas kereskedelmi, kisiparos vagy ipari felhasználásra, kizárólag háztartási használatra tervezték.

A tömlőcsévéelőt kizárólag rendeltetészerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használata tilos!

A rendeltetészerű használat részét képezi a biztonsági utasítások, a szerelési útmutató, az üzemeltetési útmutató és a használati utasítás betartása is. Sem a gyártó, sem a forgalmazó nem felel a nem rendeltetészerű, illetve a helytelen használat okozta kizárólag a tömlőcsévéelőhöz alkalmas tartozékok használata engedélyezett. A tömlőcsévéelőt kezelő és karbantartó személyeknek meg kell ismerkedniük a termékkel, és tájékoztatást kell kapniuk a lehetséges veszélyekről. Ezen kívül a lehető legpontosabban be

Be kell továbbá tartani az általános munkahelyi biztonsági és egészségvédelmi rendelkezéseket. A tömlőcsévéelőn eszközölt változtatások kizárják a gyártó ezzel kapcsolatosan felmerült károk utáni felelősségét.

Minden más alkalmazások kifejezetten kizárt, és ellentmond a rendeltetészerű felhasználásnak.

## Fennmaradó kockázatok

A rendeltetészerű használat ellenére sem lehet teljesen kizárni a nyilvánvaló fennmaradó kockázatokat.

Az eszköz jellegére való tekintettel a következő kockázatok fordulhatnak elő:

- A sűrített levegős tömlők átfújatása következtében fennálló veszélyek.
- A közelben heverő sűrített levegős tömlőben való felbúvás veszélye.

## Sűrített levegőt használó eszközökkel kapcsolatos általános biztonsági utasítások

- **Mielőtt használatba venné, rögzítse a tömlőcsévéelőt.** Ezzel csökkenti a sérülések veszélyét.
- **A tömlőcsévéelőt kizárólag sűrített levegővel használja.** Tilos a tömlőcsévéelőt folyadékokkal használni.
- **Kizárólag a tömlőcsévéelőhöz szánt, hibátlan állapotú tartozékokat használjon.**
- **Soha ne lépje túl a tömlőcsévéelő vagy a vele használt pneumatikus szerszám megengedett legnagyobb üzemi nyomását.**
- **A tömlőcsévéelőt kizárólag olyan vezetékre csatlakoztassa, amelynél biztosított, hogy soha nem lépi túl több mint 10 %-kal a legnagyobb megengedett nyomást,** pl. csatlakoztatott vagy beépített biztonsági szeleppel ellátott sűrített levegős vezetékbe beépített nyomásszabályozó (nyomáscsökkentő) szeleppel.
- **Tartsa a sűrített levegős tömlőt biztonságos távolságban a hőforrásoktól, olajtól és éles élektől.**
- **A tömlőcsévéelő használatba vétele előtt mindig ellenőrizze le a tömlőt.**
- **A tömlőcsévéelőt kizárólag kompresszorral használja.**
- **A tömlőcsévéelőt tilos présléghengerrel használni.**
- **A sűrített levegős eszközöket tilos tűzveszélyes gázokkal használni.** Ellenkező esetben robbanás veszélye áll fenn!
- **A tömlőcsévéelőt tilos más célokra használni.**
- **A tömlőcsévéelőt tartsa gyermekek elől elzárva.**
- **Soha nem célozzon meg a tömlőcsévéelővel se embereket, se állatokat.**
- **A javításokhoz minden esetben kizárólag eredeti pótalkatrészeket használjon.** A nem

eredeti pótalkatrészek veszélyes sérüléseket okozhatnak.

- **Mindig csatlakoztassa le a tömlőcsévélt a sűrített levegő forrásról** mielőtt hozzáfogna a karbantartási, beállítási vagy szervizmunkákhoz, mielőtt nekilátna kicserélni a csatlakozó elemeket, valamint ha egy ideig előreláthatólag nem kívánja használni.
- **Soha ne próbálja meg átalakítani a tömlőcsévélt.**
- **A tömlőcsévélt kizárólag akkor használja,** ha hibátlan állapotú. Kétségek esetén forduljon szakemberhez.
- **A javítás bízza minden esetben szakképzett személyekre.**
- **Soha ne hordozza a tömlőcsévélt a tömlőnél fogva.**
- **Minden alkalommal fogja szorosan a tömlőt, amikor le kívánja csatlakoztatni a sűrített levegő forrásról, a pneumatikus szerszámról vagy a tömlőcsévélről.** A csapkodó sűrített levegő tömlő balesetveszélyt jelent.

## Üzembe helyezés

### Csatlakoztassa a tömlőcsévélt sűrített levegő forrásra (4/5. ábra),

- Csavarozza a közdarabot a csatlakozótömlőre.
- Csúsztassa a közdarabot a kompresszor gyorscsatlakozójába.

### Csatlakoztassa a tömlőcsévélt a pneumatikus szerszámozhoz (6. ábra).

- Csavarozza a munkatömlő menetét közvetlenül a pneumatikus szerszám sűrített levegő bemenetébe, vagy az összekapcsoláshoz használjon gyorscsatlakozót.

## Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Szakképesítés: A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

Minimális korhatár: A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalokúak foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellett szakképzettség elsajátítása érdekében.

Képzés: A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

## Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően elsősegélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítséget. A sebesültet nyugtassa meg, s vedje további balesettől. Az esetleges balesetek miatt a munkahelyen, a DIN 13164 norma követelménye szerint, mindig legyen kéznél, elsősegély nyújtáshoz, kézi patika. Amit, szükség esetén, a kézi patikából kivesz, azonnal pótolja vissza.

Ha segítségre van szüksége, tüntesse fel az alábbi adatokat:

1. A baleset színhelye
2. A baleset típusa
3. A sebesültek száma
4. A sebesülések típusa

## Jótállás

Jótállás időtartama 12 hónap ipari használat esetén, fogyasztó esetén 24 hónap, jótállás a készülék megvétele napján kezdődik.

A jótállás kizárólag az anyagi, vagy gyártási hibákból eredő elégtelenségekre vonatkozik. Reklamáció esetén fel kell mutatni az eredeti, a vásárláskor kapott, s a vásárlás dátumával ellátott iratot.

A jótállás nem vonatkozik a géppel való szaktalan használat következtében bekövetkező hibákra, pl. a gép túlterhelése, erőszakos használata, vagy idegen tárgyakkal való megrongálódása. A használati utasítás mellőzése következményeire, szerelési és szokásos, normális elhasználódásra sem vonatkozik a jótállás.

## Szervíz

Vannak kérdései? Reklamáció? Szüksége van pótalkatrészekre, vagy használati utasításra? Honlapunkon a [www.guede.com](http://www.guede.com) címen szervíz terén gyorsan, bürokráciát kizárva segítségére leszünk. Kérem, segítsen, hogy segíthessünk. Hogy gépét reklamáció esetén identifíkálassuk, szükségünk van a gyártási számra, a szortiment tételszámára és a gyártási évről. Ezek az adatok fel vannak tüntetve a típus címken. Hogy mindig kéznél legyenek, kérem, jegyezze fel az lábbiakban.

Gyártási szám:

Megrendelési szám

Gyártási év:

## Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást!!



Viseljen védő szemüveget  
Hallásvédő eszköz használata ajánlott!



Viseljen védő munkakesztyűket



Viseljen légzésvédőt!



Figyelmeztetés/vigyázz!!



Hibás és/vagy tönkrement villany, vagy elektromosgépeket át kell adni az illetékes hulladékgyűjtő telepre.



Védje nedvesség ellen



A csomagolást felállított helyzetben tartsa

### Original – EG-Conformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

### Translation of the EC-Declaration of Conformity

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.

In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

### Traduction de la déclaration de conformité CE

Nous déclarons par la présente, que les appareils indiqués ci-dessous répondent, du point de vue de leur conception, construction et réalisation ainsi que leur mise sur le marché, aux exigences fondamentales en matière de santé et d'hygiène des directives CE. Toute modification de l'appareil non autorisée entraîne la perte de validité de la présente déclaration.

### Traduzione della dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente atto, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conforme ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

### Vertaling van de EG-Conformiteitverklaring

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

### Překlad prohlášení o shodě EU

Timto prohlasujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnice EU na bezpečnost a hygienu. V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toho prohlášení svou platnost.

### Peklad vyhlásenie o zhode EÚ

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smernice EÚ na bezpečnosť a hygienu. V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toho vyhlásenie svoju platnosť.

### Fordítása azonosági nyilatkozat EU

Ezzel kijelentjük mi, a hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek. A gépen, a velünk való konzultáció nélküli végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

### Prevod izjava o ustreznosti EU

S tem izjavljamo, da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno. V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

### Prevođenje u Izjava o sukladnosti EU

Ovime izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih strojeva u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, udovoljavaju odgovarajućim osnovnim zahtjevima smjernica EU u području sigurnosti i higijene. Ova Izjava prestaje važiti u slučaju promjene opreme izvršene bez naše suglasnosti.

### Превод на Декларация за съответствие с ЕС

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на посочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

### Traducere a declarație de conformitate UE

Prin prezenta noi declarăm, că concepția și construcția utilajelor prezentate, în execuția în care sunt puse în circulație, sunt conforme cu exigențele de bază aferente directivelor UE privind securitatea și igiena. În cazul modificărilor pe utilaj care nu au fost consultate cu noi, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

### Prevođenje u Izjava o usklađenosti sa propisima EU

Ovim izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih uređaja, a u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, zadovoljavaju odgovarajuće osnovne zahteve iz direktiva EU u vezi sa sigurnošću i higijenom. Ova izjava prestaje da važi u slučaju promena na opremi izvršenih bez naše saglasnosti.

### Tłumaczenie Deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podstawowym wymogom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny. Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

### AT uygunluk beyanı tercümesi

Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapıları itibarıyla güvenlik ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliliğini yitirir.



**AUTOMATIKSCHLAUCHTROMMEL**

Automatic drum including pneumatic hose | Enrouleur de tuyau automatique avec tuyau pneumatique | Tamburo automatico con flessibile pneumatico | Automatische persluchtslangtrommel | Automatický buben s pneumatickou hadicí | Automatický bubon s pneumatickou hadicou | Automatikus dob pneumatikus tömlővel

**#05371 AST 15 M****Einschlägige EG-Richtlinien**

Appropriate EU Directives | Directives CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EU | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на ЕС | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | Ilgili AB yönetmelikleri

- 2014/35/EU       2014/30/EU  
 1935/2004/EC       1907/2006/EC  
 2011/65/EC ROHS       2009/142/EC  
 89/686/EEC (PPE)       2009/105/EG (...<20.04.2016)  
 2006/42/EC       2014/29/EU (...>20.04.2016)  
 **Annex IV**  
Notified Body Name:  
No: Address:

Type Ex. Cert.-No.:

- 97/68/EC\_  
Emission No.:

- 2000/14/EC\_2005/88/EC

**Konformitätsbewertungsverfahren**

Method of compliance assessment | Méthodes d'évaluation de la conformité | Modo di valutazione della conformità | Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Způsob posouzení shody | Spôsob posúdenia zhody | Az azonosság megítélésének a módja | Način presoje istovetnosti | Način ocenjivanja sukladnosti | Начин на обсъждане на съходство | Modul de evaluare a conformității | Način ocenjivanja usklađenosti | Uygunluk değerlendirmesi usulü | Metoda oceny zgodności **Annex VI**

Wolpertshausen, 07/05/2018


**Helmut Arnold**

**Geschäftsführer** | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Bedrijfsleider | Jednatel | Konateľ | Ugyvezető igazgató | Direktro | Direktor | Управител | Administrator | Direktor | Şirket temsilcisi | Durektor  
Güde GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Joachim Bürkle**

GÜDE GmbH &amp; Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.**

Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique | Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica | Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten + | Zplnomocněn k sestavování technických podkladů. | Splnomocnený zostaviť technické podklady. | Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva | Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Упълномощен за съставяне на техническата документация | Ímputernicik sã elaboreze documentația tehnicã. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych

**Angewandte harmonisierte Normen**

Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primijenjeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми | Primijenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları

EN ISO 12100:2010

AfPS GS 2014:01 PAK

**Garantierter Schalleistungspegel**

Guaranteed sound power level | Niveau de puissance acoustique garanti | Livello di potenza sonora garantito | Gegarandeerd geluidsdrnkiveau | Zaručená hladina akustického výkonu | Garantovaná hladina akustického výkonu | Garantált akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina akustičke snage | Гарантирано ниво на звукова мощност | Nivelul garantat al puterii sunetului | Garantovani nivo akustične snage | Garanti edilen gürültü emisyonu seviyesi | Gwarantowany poziom mocy akustycznej

**L<sub>WA</sub>      dB (A)****Gemessener Schalleistungspegel**

Measured sound power level | Niveau de puissance acoustique mesuré | Livello di potenza sonora misurato | Gemeten geluidsdrnkiveau | Naměřená hladina akustického výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Mért akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Izmjerena razina akustičke snage | Измерено ниво на звукова мощност | Nivel măsurat al puterii sunetului | Izmereni nivo akustične snage | Ölçülen gürültü emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej

**L<sub>WA</sub>      dB (A)**

GÜDE GmbH & Co. KG  
Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland  
Tel.: +49-(0)7904/700-0  
Fax.: +49-(0)7904/700-250  
eMail: [info@guede.com](mailto:info@guede.com)

**GERMANIA<sup>®</sup>**  

---

Qualitätswerkzeuge